

## Tikanga Māori Mātāpono Tikanga Māori Principles

**Te mana o te pēpi:** Nurturing pēpi (infants) so that they are safe and content. Tikanga practices could include:

- Kaiako talking softly to the pēpi (infant) or the pēpi nohinohi (toddler) about taking him/her to change when there is an unpleasant smell. That way only the child hears, not the whole centre.
- Being consistent in using a range of te reo Māori when providing the pēpi/pēpi nohinohi with a running commentary of what you are doing during the 'process of changing'.
- Engaging in te reo Māori when providing guidance, e.g., Takoto ki raro: lie down now; maranga ki runga: up you get now.
- Supporting pēpi and pēpi nohinohi by being unrushed and calm when carrying out changing routines.
- Carrying out intentional teaching opportunities by explaining the hygiene processes kaiako employ when carrying out changing routines.
- The mana of the pēpi/pēpi nohinohi is always acknowledged through ensuring that the whānau's voice is heard in carrying out culturally appropriate care tikanga.

## Waiata Noke

Nā Hirini Melbourne

Noke neke nuku niki naki ngu  
Kāore ōna waewae hei māu hū.

Worm slithering, sliding, gliding, wriggling  
He has no legs, no need for shoes.



## Te Tinana

Māhunga pakahiwi puku hope waewae  
Māhunga pakahiwi puku hope waewae  
Māhunga pakahiwi puku hope waewae

Taringa karu ihu waha e!

Makawe rae pāpāringa

Makawe rae pāpāringa

Makawe rae pāpāringa

Kakī, korokoro, kauae e!

Head, shoulders, stomach, waist, legs x3

Ears, eyes, nose mouth.

Hair, forehead, cheeks x3

Neck, throat, chin.



<https://ako.ac.nz/ki-te-hoe-indigenising-practice>

## Ki te hoe Indigenising Practice

Te reo me ngā tikanga Māori  
Rauemi mā ngā kaiako

## Wā tīnīhia i ngā kope Nappy Changing



Created by Ngaroma M. Williams  
and Kari Moana Te Rongopatahi

## Huinga Reo: Vocabulary

- Kope – Nappy
- Kākara – Baby rattle
- Tūru pēpi – bouncer
- Ārai poho – bib
- Whakamāmari – pacifier
- Pō mimi – potty
- Ngōki – crawl
- Tangi – cry
- Pātara – bottle
- Pūeru – clothes



## Ngā Tumahi: Action Words

- Tangohia – to take off
- Haere mai – come here
- Kia tūpato – be careful
- Kia kaha – be strong
- Takoto ki raro – to lie down
- Maranga ake – to get up
- Horoi (a) – to wash

## Ngā rerenga kōrero: Phrases

- Tangohia tō kope.  
Take off your nappy.
- Kia kaha tāku pēpi.  
Be careful my baby.
- Haere mai ki ahau.  
Come to me.
- Horoia ō ringaringa.  
Wash your hands.
- Kei te ngōki koe Āna?  
Are you crawling Ana?
- Ka hoki mai tō Māmā i te ahiahi.  
You Mum will return this afternoon.
- Kia tūpato koe, ka whara.  
You be careful, you might fall.



## Ngā rerenga kōrero: Everyday Phrases

1. Me tīni i tō kope, ka haere tāua ināianeī, ka tatari rānei kia oti i a koe tō mahi?  
You need to have your nappy changed, do you want to come with me now or finish what you are doing?
2. Kei hea ōu kope? Whakaatu mai ki ahau.  
Show me where your nappies are.
3. He kope hou mōu kia hoki atu koe ki te tākaro.  
There is a clean fresh nappy for you so you can carry on playing.
4. Ka tino tau koe i a au e tīni ana i tō kope.  
You are lying very still while I change your nappy.
5. Māku koe e hiki, ka whakapiki rānei koe ngā arapiki?  
Do you want me to lift you up or do you want to use the steps?
6. Me maumahara ki te horoi i ōu ringaringa ā muri i te tīni kope.  
Remember we need to wash your hands after we have changed your nappy.
7. Kei hea ōu kope?  
Where are your nappies?
8. Ka mau kope koe ināianeī, ka mau “pull ups” rānei?  
Are you wearing nappies or pull-ups now?
9. Ka kite koe i te aha ki roto nei?  
What can you see in here?
10. Nōu te wā kia tīni kope ā muri mai.  
It is your turn to have your nappy changed next.